French in Canada Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"At a Café"

French transcript:

"Marcel: Un espresso s'il vous plaît.

Louise: Court ou allongé?

Marcel: Court et pour emporter.

Louise: Deux dollars.

Marcel: Deux dollars, merci madame.

Euh, est-ce que je peux avoir aussi un biscuit s'il vous plaît ?

Louise: Ça?

Marcel: Le biscuit, oui.

Louise: Ça?

Marcel: Oui.

Louise: Ça fait quatre dollars.

Marcel: Voila, c'est vingt dollars madame.

Louise: Voila, merci.

Marcel: Merci madame. Madame, il est où le lait?

Louise: C'est tout au bout.

Marcel: Au bout, ok.

Louise: Voila, merci.

Marcel: Merci beaucoup madame. Bonne journée, au revoir.

Louise: À la prochaine."

English translation:

"Marcel: An espresso, please.

Louise: Short or long?

Marcel: Short, and to take out.

Louise: Two dollars.

Marcel: Two dollars, thanks, ma'am. Euh, can I also have a cookie, please?

Louise: This one?

Marcel: That cookie, yes.

Louise: This?

Marcel: Yes.

Louise: It's four dollars.

Marcel: Here is twenty, madam.

Louise: There you go, thanks.

Marcel: Thanks. Where is the milk?

Louise: It's all at the end.

Marcel: At the end, okay.

Louise: There you go, thanks.

Marcel: Thanks. Have a good day, bye.

Louise: See you next time."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated